

No. 39091

**United States of America
and
France**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the French Republic on matters relating to fishing in the economic zones of the French Overseas Territories of New Caledonia and Wallis and Futuna Islands. Washington, 1 March 1991

Entry into force: *1 November 1991, in accordance with article VII*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 2 January 2003*

**États-Unis d'Amérique
et
France**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République française sur des questions relatives à la pêche dans les zones économiques des Territoires français d'outre-mer de la Nouvelle-Calédonie et de Wallis et Futuna. Washington, 1 mars 1991

Entrée en vigueur : *1er novembre 1991, conformément à l'article VII*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC
ON MATTERS RELATING TO FISHING IN THE ECONOMIC ZONES OF
THE FRENCH OVERSEAS TERRITORIES NEW CALEDONIA AND
WALLIS AND FUTUNA ISLANDS

The Government of the United States of America and
The Government of the French Republic,

Referring to the meetings that were held recently between representatives of the two countries on matters relating to fishing in the economic zones of the French Overseas Territories of New Caledonia and Wallis and Futuna Islands,

Have agreed as follows:

Article I

Fishing conducted by U.S. nationals and U.S. flag vessels in the zones established by law Nos. 76-655 of July 16, 1976, regarding the economic zone off the coasts of the territory of the French Republic, and by decrees Nos. 78-142 and 78-145 of February 3, 1978, creating an economic zone off the coasts of the territory of New Caledonia and the territory of Wallis and Futuna Islands, shall be in accordance with the provisions of this Agreement.

These zones, hereinafter referred to as "the zones", are subject to the fisheries jurisdiction of the French Republic.

Concerning New Caledonia, fishing activities by U.S. nationals and U.S. flag vessels are not authorized in areas the boundaries of which shall be provided by the Government of the French Republic.

Article II

The competent French authorities shall issue licenses valid for periods to be determined annually, authorizing U.S. flag vessels to fish in the zones concerned, subject to the prior payment of a fishing fee.

Article III

The Government of the United States of America shall encourage cooperative measures aimed at developing the fisheries industry in the territories concerned.

Article IV

1. The Government of the United States of America shall take appropriate measures, in accordance with its laws and regulations, to prevent any U.S. flag vessel from fishing in the

zones without a license, as set forth in the provisions of this Agreement, and so that the vessels so licensed abide by the applicable fishing laws and regulations of the French Government, in particular decree No. 78-963 of September 19, 1978, as amended, the provisions of this Agreement, and the conditions stipulated in the license.

2. The Government of the French Republic shall inform the Government of the United States of America in advance of all applicable laws and regulations, as well as the terms and conditions stipulated by the license mentioned in the previous paragraph.

Article V

If U.S. flag vessels are seized or their crews arrested, the competent French authorities shall immediately inform the Government of the United States of America of such action. In such cases, both parties shall abide by the principles of international law as reflected, *inter alia*, in the 1982 Law of the Sea Convention.

Article VI

1. The two Governments shall consult, at the request of either party, with respect to the application of this Agreement.

2. The Governments will cooperate at the international level in the area of fisheries, in particular in the context of international organizations involved in fisheries. This cooperation shall apply to the management and rational use of fisheries resources, in particular with respect to fishing practices that pose a threat to resource conservation.

Article VII

This agreement shall enter into force on November 1, 1991. It shall remain in force until it is terminated by either Government upon prior notification at least three months before the end of the current fishing year as agreed by the two Governments. Such termination shall be effective on the last day of the fishing year.

The terms and conditions necessary to implement this Agreement shall be established jointly each year by the parties.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized for this purpose by their respective Governments, have signed this Agreement in duplicate, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

Done at Washington, this First day of March, 1991.

For the Government of the United States of America:

DAVID A. COLSON

For the Government of the French Republic:

JACQUES IEWAKE

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE SUR DES
QUESTIONS RELATIVES À LA PÊCHE DANS LES ZONES
ÉCONOMIQUES DES TERRITOIRES FRANÇAIS D'OUTRE-MER DE LA
NOUVELLE-CALÉDONIE ET DE WALLIS ET FUTUNA

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, et

Le Gouvernement de la République française,

Se référant aux entretiens qui se sont déroulés récemment entre des représentants des deux pays au sujet des questions relatives à la pêche entre les Etats-Unis d'Amérique et la France,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

La pêche par les ressortissants et navires battant pavillon des Etats-Unis d'Amérique s'exerce conformément au présent accord dans les zones créées par la loi no 76-655 du 16 juillet 1976 relative à la zone économique au large des côtes du territoire de la République française et les décrets no 78-142 et no 78-145 du 3 février 1978 portant création d'une zone économique au large des côtes du territoire de la Nouvelle-Calédonie et du territoire des Iles Wallis et Futuna.

Ces zones, ci-après dénommées "les zones", sont soumises à la juridiction de pêche de la République française.

S'agissant de la Nouvelle-Calédonie, la pêche par les ressortissants et navires battant pavillon des Etats-Unis d'Amérique n'est pas autorisée dans les secteurs dont les limites sont notifiées par le Gouvernement français.

Article II

Les autorités françaises compétentes délivrent des licences pour des périodes déterminées annuellement permettant aux navires battant pavillon des Etats-Unis d'Amérique de pêcher dans les zones concernées, sous réserve du versement préalable d'un droit de pêche.

Article III

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique encourage les activités de coopération entreprises en vue du développement de l'industrie de la pêche dans les territoires concernés.

Article IV

1. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique prend selon ses lois et règlements des mesures appropriées afin d'éviter qu'aucun navire battant son pavillon ne pêche dans les zones sans une licence conforme aux dispositions du présent accord et afin que les navires ayant obtenu la licence respectent les lois et règlements de pêche concernés de la République française, notamment le décret no 78-963 modifié du 19 septembre 1978, les dispositions du présent accord et les conditions prescrites par la licence.

2. Le Gouvernement de la République française informe par avance le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique de toutes les lois et tous les règlements concernés ainsi que des conditions prescrites par la licence, mentionnés dans l'alinéa ci-dessus.

Article V

Au cas où des navires battant pavillon des Etats-Unis d'Amérique viendraient à être saisis ou leurs équipages arrêtés, les autorités françaises compétentes en avertiraient immédiatement le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Les deux parties s'engagent alors à respecter les principes du droit international tels qu'ils sont exprimés notamment dans la convention des Nations Unies du 10 décembre 1982 sur le droit de la mer.

Article VI

1. Les deux Gouvernements se consultent, à la demande de l'un ou de l'autre, sur l'application du présent accord.

2. Les deux Gouvernements coopèrent sur le plan international dans le domaine de la pêche, notamment dans le cadre des organisations internationales existantes dans ce secteur. Cette coopération s'applique à la gestion et à l'utilisation rationnelle des ressources halieutiques en particulier au regard des techniques de pêche dangereuses pour la conservation des ressources.

Article VII

Le présent accord entre en vigueur à la date du 1er novembre 1991.

Il demeure en vigueur aussi longtemps qu'il n'est pas dénoncé par l'un des deux Gouvernements avec un préavis minimum de trois mois avant l'expiration de la campagne de pêche en cours, telle que convenue entre les deux Gouvernements. Cette dénonciation sera effective à la date du dernier jour de la campagne en cours.

Les modalités d'application de cet accord sont fixées chaque année par les deux parties.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent accord en deux exemplaires originaux, chacun en langue anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Fait à Washington, le 1er mars 1991

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique:

DAVID A. COLSON

Pour le Gouvernement de la République française:

JACQUES IEWAKE